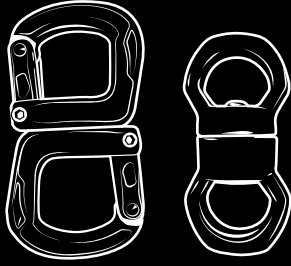


# SWIVELS

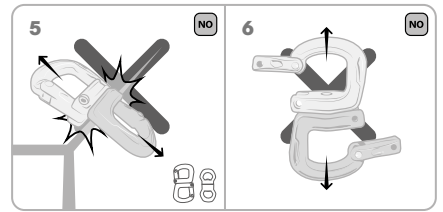
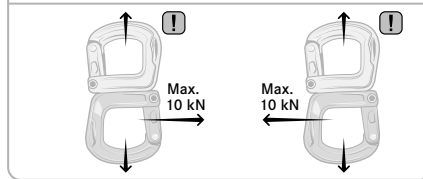
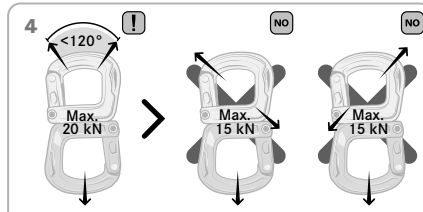
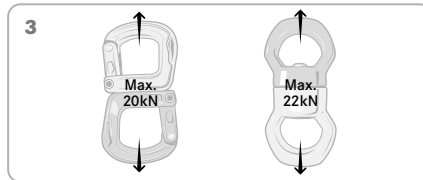
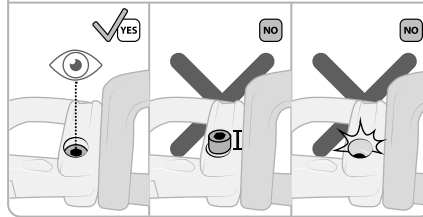
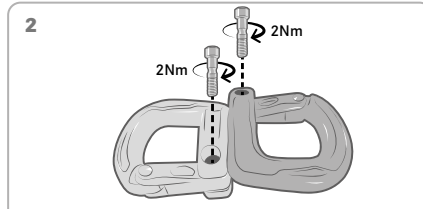
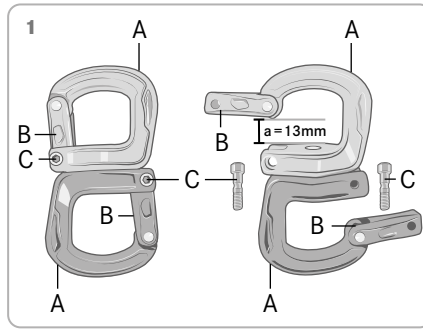
**EDELRID**  
 Achener Weg 66  
 88316 Isny im Allgäu  
 Germany  
 Tel. +49 7562 981-0  
 Fax +49 7562 981-100  
 mail@edelrid.de  
 www.edelrid.com



**EDELRID** *e*



Please inspect and document your PPE equipment!

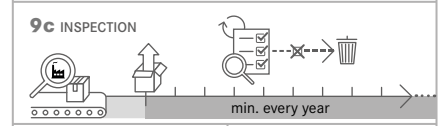
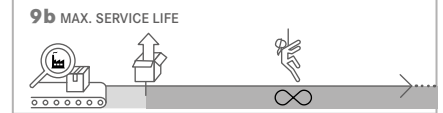
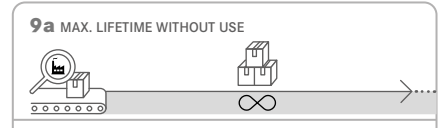


**7 STORAGE/TRANSPORT**

max. +30°C +86°F  
 min. 0°C +32°F

**8 MAINTENANCE**

40°C 104°F



**10 TEMPERATURE OF USE**

max. +60°C +140°F  
 min. -30°C -22°F

**11 ? QUESTIONS**

www.edelrid.com

**12 CE 0123**

TÜV Süd Product Service GmbH  
 Ridlerstraße 65,  
 80339 München, Germany

**13 CE 2777**

SATRA Technology Europe Ltd,  
 Bracetown Business Park,  
 Clonee, Dublin 15,  
 Dublin, Ireland

**CUPID SWIVEL, VORTEX**

**Wirbel zur Vermeidung von Verdrehungen von Verbindungsästen in Personalfixierungen nach PPE-R/11.135**  
Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

**ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE**

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für sach- und praxiserfahrene Anwender. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Diese Informationen können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragendem Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung in der Anwendung. Nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe verwenden. Wenn Originalteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können Gefahren entstehen. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung immer sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusetzen, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN**

Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma). Überlastung oder dynamische Beanspruchung des Gerätes können nicht nur das Gerät, sondern auch das verwendete Seil oder andere Teile schädigen. Druck von außen auf das Verbindungselement reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann der Verschluss brechen oder sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Verschluss ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurtbändern die Höchstzugkraft des Verbindungselementes verringern kann. Bei der Verwendung des Verbindungselementes in einem Aufhängesystem ist die Länge des Verbindungselementes stets zu beachten, da diese die Länge des Systems verändert und sich somit auf die Fallstrecke auswirken kann. Der Cupid-Swivel sollte nicht verwendet werden, wenn häufiges Ein- und Aushängen notwendig ist.

**Anschlagpunkte**

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Aufhängesystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherheitszwecke immer so senkrecht wie irgend möglich, oberhalb der gesicherten Person liegen. Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Einflüsse auftreten, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Selbst wenn Bandfalldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795. Anschlagpunkte nach ANSI/ASSE Z359.4 müssen mindestens 3100 lbs (oder 13,8 kN) aufnehmen oder einem Sicherheitsfaktor von 5:1 entsprechen, (wenn diese von einer sachkundigen Person festgelegt und überwacht werden); der geringere der beiden Werte kann gewählt werden.

**1 Benennungen der Teile**

A: Körper, B: Verschluss, C: Schraube, Öffnungsweite a

**2 Installation**

Sicherstellen, dass dieses Produkt mit den anderen Elementen in der Anwendung kompatibel ist und diese den einschlägigen gesetzlichen Regelungen entspricht. Die Schrauben sind immer vollständig und mit dem definierten Drehmoment einzuschrauben. Nur mit geschlossenem UND verriegeltem Verschluss verwenden.

**3 Bruchlast****4-6 Verwendung**

Der Cupid Swivel sollte nur entlang der Hauptachse belastet werden und sollte nicht über den Verschluss belastet werden. In anderen als der vorgesehenen Lastrichtung weist der Cupid Swivel geringere Festigkeiten auf. Der Vortex darf nur entlang der Hauptachse belastet werden.

**7 Lagerung und Transport.****8 Instandhaltung**

Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

**9 Lebensdauer und Austausch**

Die Lebensdauer des Produktes hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultra-

violetten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

**9a**

Maximale Lebensdauer in Jahren

**9b**

Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher vor Gebrauch das Gerät auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusetzen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt
- wenn sich die Schraube nicht vollständig einschrauben lässt
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

**9c Überprüfung und Dokumentation**

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgetauscht werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10**

Nutzungstemperatur im trockenen Zustand

**12**

Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

**13**

Überwachende Stelle der PSA Produktion.

**MATERIAL:**

Cupid Swivel: Aluminium, Edelstahl.

Vortex: Aluminium

**KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**

Hersteller: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Vortex

Ggf. Artikelnummer

Höchstzugkräfte Hauptachse bei geschlossenem und verriegeltem Verschluss

YYMM: Herstelljahr und -monat

Chargennummer, Seriennummer

▲ Warnhinweis zur Überprüfung der korrekt eingeschraubten Schraube

CE 2777: Die überwachende Stelle der PSA Produktion

**KONFORMITÄTserklärung:**

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## EN

**CUPID SWIVEL, VORTEX**

**Swivel preventing twisting of branch-offs in personal positioning system to PPE-R/11.135**

The product conforms to the European Regulation on PPE (EU) 2016/425

**GENERAL APPLICATION NOTES**

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, the information cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Attention: if these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

**GENERAL SAFETY NOTES**

Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use the product only in connection with CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against fall from a height. If original components of the product are modified or removed, this may cause hazard. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Always ensure proper condition, correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

**PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS**

Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely and effectively. Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). Overload or dynamic loading of the device may not only damage the device itself but also the rope or other parts used.

External pressure on the connector will substantially reduce its loading strength, the lock might break or open. The maximum tensile strength of the connector is substantially reduced when the lock is open. Be aware that use of wide webbing may reduce the maximum tensile strength of the connector. If the connector is used in a fall arrest system, the length of the connector must always be observed, since it alters the length of the system and thus the drop path. Cupid-Swivel should not be used if frequent attaching/detaching is required.

**Anchorage points**

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that sufficient space is available below the user (including any structures). In order to avoid high loads and swinging falls, anchorage points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. The anchorage point must be designed and selected so that the connection to the PPE will not result in effects reducing the loading strength or in damage to the PPE. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair the strength. Edges and burrs should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchorage point and the connector must be capable of supporting the loads occurring in the most unfavourable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the anchorage points must be capable of bearing a force of 12 kN, also see EN 795. Anchorage points to ANSI/ASSE Z359.4 must be capable of bearing a force of 3100 lbs (or 13.8 kN) or must correspond to a safety factor of 5:1 (provided these are specified and monitored by an adequately qualified person); the lower of the two values may be selected.

**1 Nomenclature of parts**

A: Body, B: Gate lock, C: Bolt, Opening width a

**2 Installation**

Ensure that this product is compatible with all elements in your application and conforms to the applicable regulations. Always screw the bolts in completely and tighten them to the defined torque. Use the device with closed AND locked gate lock only.

**3 Breaking force****4-6 Use**

Cupid Swivel should be loaded along its main axis only and should not be loaded at the gate lock. In directions other than the loading direction it has been made for Cupid Swivel reaches a lower loading strength. Vortex may only be loaded along its main axis.

**7 Storage and transport****8 Maintenance**

Commercial disinfectants based on alcohol (e.g., isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleaned regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

**9 Service life and replacement**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use and on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

**9a**

Maximum service life in years

**9b**

Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions:

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on the metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate lock cannot be closed anymore;
- if it is not possible to tighten the bolt completely;
- if a hard fall load has occurred.

**9c Inspection and documentation**

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked, too. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10**

Temperature during use in dry condition

**12**

Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

**13**

Notified body monitoring the PPE production

**MATERIAL:**

Cupid Swivel: Aluminium, stainless steel.

Vortex: Aluminium

**PRODUCT LABELLING**

Manufacturer: EDELRID

Model: Cupid Swivel, Vortex

Article number, if applicable























10  
긴조한 상태에서 사용 온도

12  
제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관

13  
PPE 생산 감독 기관

소재:  
큐피드(Cupid) 스윙블, 알루미늄, 스테인리스 스틸,  
볼텍스: 알루미늄

제품 표시  
제조사: 에델리드(EDELRID)  
모델: 큐피드(Cupid) 스윙블, 볼텍스  
필요한 경우 상품번호  
잠금장치가 폐쇄되어 있고 잠긴 상태에서 중심축의 최대 인장력  
▲ YYYY MM: 제조연월  
▲ 번호: 일련번호  
▲ 나사가 제대로 조여졌는지 점검을 위한 경고 메시지  
☞ Z 2777: PPE 생산 감독 기관

적합성 선언:  
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수  
요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 문본은  
다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고  
경험이 부족한 사람이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.  
기술적 변경이 있을 수 있습니다.

**JAP**

Cupid Swivel, Vortex  
身体固定に使用する連結具のねじれ防止スイベル (PPE-R/11.135  
準拠)  
本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠しています。

ご使用上の注意  
本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成  
するもので、使用人数は1名に設定されています。本使用説明に  
は、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が  
含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を  
読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販業者(代  
理店)が現地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製  
品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておくください。  
しかし、本書の情報は登山、ロッククライミング、高所や地下深  
部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換え  
るものではなく、当該リスクについて個人を免責するものでは  
ありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人  
に對してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ  
許可されます。身体的または精神的な健康が優れないときに本製  
品を使用すると、緊急時であるにいかかわらず安全リスクを伴  
うことがあります。注意: 本取扱説明書の注意事項に従わない場  
合、致死事故を招く可能性があります。

安全上のご注意  
登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、  
外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分らないリスク  
と危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負  
傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品を他の部  
品と組み合わせて使用すると、相互に使用に支障を来す危険があ  
ります。高所からの落下の防止にお使いになる場合は、必ずCEマ  
ーク付きの個人用保護具(PPE)の部品と組み合わせて使用して  
ください。本製品のオリジナル部品を改造したり、取り外したり  
すると、危険を招く可能性があります。製造者が書面で推奨す  
る以外の方法で改造することや、追加部品の取り付けのために変更  
することを禁じます。本製品の動作や使用後に、製品に損傷があ  
り、安全を確認してください。本製品が使用可能な状態にあり、装  
備が正しく機能することを常に確認します。使用上の安全性が確  
かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品  
の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任  
を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が  
責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当  
該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人  
保護具としてのみ承認されています。

本製品の仕様データ、図の説明  
PPEで受け止められる落下者を迅速に、確実かつ効果的に救助  
できるように、使用者は装備の使用前に救助コンセプトを決定す  
る必要があります。ハーネスを装着したまま動いて吊り下がって  
いると、重傷や致死事故につながる危険があります(サブスパン  
ントラマ)。器具の動的荷重または連負荷は、器具だけでは  
なく、使用されたロープやその他の部品の選択につながる可能性が  
あります。  
連結エレメントに外から圧力が加わると、強度が大幅に低下し、  
ロックが破損したり、開いたりします。ロックが開くと、最大引  
張強度が大幅に減少します。同様に、幅広ベルトを使用すると、  
連結エレメントの最大引張強度が低下することにご注意くださ  
い。墜落制止システムにおいて連結エレメントを使用する場合、  
それによってシステム全体の長さが変わり、落下距離に影響を及  
ぼす可能性があるため、連結エレメントの長さに常に留意くださ  
い。頻繁に着脱しなければならぬ場合は、Cupid Swivel 使  
用しないでください。

取付位置  
自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小限になるよう  
にアンカー位置または取付位置を決め、実施作業の種類を選ぶこ  
とが安全面で重要になります。墜落制止システムを使用する前に、  
使用者の足元の下に(建物障害物なども配慮した上で)十分な空  
間があることを確かめてください。高負荷と振り子状態を防ぐた  
めに、固定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人に對して  
常にできる限り垂直に設定します。取付位置の選択や設定にあ  
たっては、PPEに接続したときに強度を低下させる作用がなく、使  
用時にPPEの破損を招かないように留意します。鋭いエッジ、  
錆、圧搾により強度が機能的に低下することがあります。エッジ  
や錆は、適切な補助具を覆う必要があります。取付位置及びアン  
カーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければな  
りません。緩衝装置(EN 355準拠)を使用する場合でも、最低12  
kNの荷重に耐えられるように取付位置を設定する必要があります  
(EN 795も参照)。ANSI/ASSE Z359.4準拠の取付位置は、最低  
13.8 kNの荷重に耐えなければならず、安全率5:1の条件を満た  
す必要があります。(専門業者が低い位置を設定し、それを監視  
する場合は)それら規定値よりも低い値を選択することもありま  
す。

1 各部の名称  
A: ボディ、B: ロック、C: ネジ、開口幅 a

2 取付方法  
本製品がその用途上、他のエレメントとの組み合わせに適して  
おり、開閉法規則に適合することをあらかじめご了承ください。ネジは必ず所  
定の締付けトルクで完全に締めます。ロックが閉じられ、かつ掛  
かった状態でのみ使用できます。

**3 破断荷重**

4-6 使用方向  
Cupid Swivelの主軸に沿って負荷が掛かるように注意し、ロ  
ックに負荷が掛からないようにします。それ以外の方向に負荷が掛  
かると、Cupid Swivelの強度は低下します。Vortexも主軸に沿って  
負荷をかけるようにします。

**7 保管及び搬送**

8 保守  
必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤(イソプロパノールな  
ど)を使用できます。金属部分の継ぎ目は定期的に、また無酸性  
油、テフロン系またはシリコーン系の洗剤で洗浄した後は潤滑し  
てください。

9 製品の寿命及び交換  
製品寿命は主に使用の形態や頻度によって、また外部の影響によ  
って異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命  
(最大年数)を超えたら、製品を廃棄してください。化学繊維(ポ  
リアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ペクト  
ン®)製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製  
品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製  
品の寿命は左右されます。

**9a 製品寿命(最大年数)**

9b  
適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件下で保管され  
た場合の製品寿命(最大年数)  
頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮す  
る可能性があります。  
連結用工具をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能  
することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合に  
は、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検ま  
たは修理に出します(使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅さ  
れません)。  
- 使用上の安全性が懸念される場合  
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険が  
ある場合  
- 製品の外見に損傷の兆候(亀裂、塑性変形など)が見られる場合  
- 素材の腐食が著しい、化学薬品と接触してしまつた場合  
- 金属部品が鋭いエッジと接触する場合  
- 金属部品に磨り減りなどによる著しい摩耗箇所が見られる場合  
- ロックが閉まらなくなる場合  
- ネジが完全に締まらない場合  
- 大きな落下衝撃を受けた場合  
9c 検査及び文書記録  
商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可され  
た検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修  
理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼  
つたラベルの判読性を確認する必要があります。検査と修理作業  
の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録  
には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡  
先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期  
検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名と文書記録の見本  
は次のサイトにて掲載されています。 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10 湿気のない状態での使用温度**

12  
製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関。  
13  
PPE 製品生産の監督機関。

材料:  
Cupid Swivel: アルミニウム、ステンレス鋼  
Vortex: アルミニウム  
製品に記載された製品表示  
製造者: EDELRID (イーデルリット)  
モデル: Cupid Swivel, Vortex  
品番(もしあれば)  
ロックが閉じられて掛かった状態での主軸の最大引張力  
▲ YYYY MM: (西暦年4桁、月2桁)製造年月  
▲ ロット番号、製造番号  
☞ ネジの締め具合の確認を促す警告  
☞ Z 2777: PPE 製品生産の監督機関

EU適合宣言:  
EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU規則2016/425の基本  
要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本  
はこのウェブサイトでご覧いただけます。 [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何  
らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申  
し出してください。  
予告なく技術的変更を行うことがあります。

**CHN**

Cupid Swivel, Vortex旋转型式转盘  
旋转型式避免个人固定的连接点出现缠绕, 满足标准 PPE-R/11.135  
本产品符合欧盟个人防护设施规范PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

普通使用提示  
本产品属于个人安全防护设施, 作为坠落保护, 由个人使用。本使用说  
明包括有关合理使用的重要提示。本产品使用以前, 须首先阅读并  
理解说明中的内容。转卖方向须向人员提供所在国语言的文件材  
料, 以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。但说明和信息不能  
替代攀岩和高深作业的经验、责任及认知, 不能免除可能出现的危  
险以及个人法律责任。使用者必须受过训练、富有经验, 或者在相  
应指导和监督下使用。身体或心理欠佳可能带来安全隐患, 无论  
是正常还是紧急情况下。注意: 违背本使用说明可能引发严重危险!

普通安全提示  
攀岩和高深作业由于外部因素的影响, 通常有潜在的危險。行为不  
当或不注意可能引发严重故障、甚至伤亡。本产品与其它设施组  
合使用的话, 可能由于相互影响而发生危險。本产品必须与带CE标  
识的个人安全防护设施(PSA)部件一起, 作为高空防坠保护使用。更换  
或拆卸产品原装部件, 可能会导致危險发生。未经生产商书面同意

或建议, 不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后须检查  
产品是否有损坏。须始终确保设施正常使用, 功能无误。产品的使  
用安全性存在任何疑虑时, 必须立即停止使用。滥用或错误使用情  
况下, 生产商免除一切责任。使用方或使用方由于可能出现危险的  
任何情况负责。使用本产品时, 我方建议您还要遵守相关各国的法  
律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门的信息, 图示注解  
使用前, 使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够  
对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、可靠和有效的救援。吊  
静止悬挂可能造成伤亡(悬吊创伤)。设备超负荷或剧烈使用可能  
对设备、使用的绳索和其他部件造成损坏。  
外部压力可能减少连接器件的强度, 锁扣也可能出现断裂或撑开。  
锁扣打开时, 最大拉力将大大减小。同时还要注意, 使用宽带子也  
会降低连接器件的最大拉力。连接器件使用收集器的话, 则须注  
意连接器件的长度, 因为会改变收集系统的长度, 由此影响下落  
长度。Cupid-Swivel旋转型式转盘应避免使用, 如果需要经常挂上或  
收起。

起吊点  
起吊设施的位置和起吊点的选定, 完成作业的方式都具有极高的  
安全意义, 决定是否能将自由下落风险和下落高度降到最低。使用防  
坠收集系统以前, 须确保使用者下方有足够空间(所有装置以外的  
空间)。为避免跌落时负冲击过大或出现摆动下落, 安全固定点应  
尽可能在受保护人员上方的纵向位置。固定点的设计和选择需要注  
意; 与个人防护设施的连系不得影响它的强度, 使用期间不得损坏个  
人防护设施。辅助力的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度。必要  
时使用合适的缓冲物将棱角和毛刺盖住。固定点和起吊设施能承载  
可能出现的所有负荷。即使使用带式缓冲器(根据 EN 355), 固定点  
的选择也要确保能承受至少 12 kN的负载, 参见标准 EN 795。根据  
ANSI/ASSE Z359.4标准的要求, 固定点必须至少能承受 3100 lbs  
(或 13.8 kN)的负载, 或者需要满足 5:1的安全系数, (如果是经过  
专家确定并监督的); 可选择两个数值中较低的。

**1 零部件名称**  
A: 环体, B: 锁扣, C: 螺钉, 张开口径 a

2 安装  
须确保本产品与其他元器件在使用上匹配, 符合相关法律规定。螺  
钉须始终按规定的扭矩拧紧到底。使用时的锁扣必须是关闭, 并且是  
锁定的。

**3 断裂负载力**

4-6 使用  
Cupid-Swivel旋转型式转盘需要始终沿着其主轴受力, 而不能通过锁扣承  
受。如果不遵守以上受力方向, 则会减少Cupid-Swivel旋转型式转盘  
的强度。Vortex转盘须始终沿着其主轴受力。

**7 存取和运输**

8 维护保养  
需要时使用普通酒精消毒液(例如, 异丙醇消毒液Isopropanol)  
。金属关节部分需要定期清理, 之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材  
料的润滑剂润滑。

9 使用寿命及更换  
产品的使用寿命长短主要与使用种类、频率及环境因素有关。使用  
寿命过后, 尤其是最大使用寿命过后, 须停止使用该产品。化学纤  
维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®  
纤维)在不使用的情况下也会出现老化; 老化主要跟紫外线照射强度  
以及使用环境的氣候影响有关。

**9a 最长使用年限**

9b  
最长使用年限, 合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下。  
频繁使用或超大负荷情况下, 使用寿命可能大大缩短。  
因此, 使用前须检查设备是否受损, 功能是否正常。如果出现下列  
情况的一种, 则须立刻停止使用该产品, 须由专家或生产商检查和  
或修复(以下列举各项不保证完整性):  
- 如其使用安全性有怀疑;  
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者;  
- 如果外部出现损坏的征兆(例如裂痕, 变形);  
- 如严重生锈或接触到化学品;  
- 如金属件置于锋利边角的上方;  
- 如果金属件出现严重磨损, 比如材料损耗所致;  
- 如果锁扣无法闭锁;  
- 如果螺钉无法拧紧到底;  
- 如曾出现过严重负载坠落。

**9c 检查和文献**

商用情况下, 本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构的检  
查; 必要时需要维护, 或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可  
读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下  
信息: 产品名称及名称, 生产商名称及联系方式, 清晰的识别号, 生  
产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、  
负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10 干燥状态下的使用温度**

12  
负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

**13 PSA个人安全防护设施生产监管机构。**

材料:  
Cupid Swivel/旋转型: 铝, 不锈钢。  
Vortex/转盘: 铝

产品的标识  
制造方: EDELRID爱德瑞德  
型号: Cupid Swivel, Vortex旋转型式转盘  
必要时产品号  
锁扣关闭和锁定时主轴最大拉力  
▲ 年月YYYY MM: 生产年份和月份  
▲ 批次号, 序列号  
▲ 检查螺钉正确安装警告  
☞ Z 2777: PSA个人安全防护设施生产监管机构

符合性声明:  
EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明, 本产品符  
合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过  
以下链接查阅符合声明的原稿: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此, 如果抱怨理由成立,  
请您提供批次号。  
保留技术更改权利。